



<https://sedla.org/congreso/>

Universidad Autónoma de Madrid y Casa Árabe (Madrid)

تنظم الجمعية الإسبانية لأساتذة اللغة العربية (سيدلا)، بالتعاون مع جامعة أوتونوما في مدريد وجامعة سالامانكا والبيت العربي، المؤتمر الدولي الثاني لتعليم اللغة العربية، (II CIDELA) وطرائق تدريسها ونشرها، والذي سيعقد بطريقة مزدوجة حضوريا وعن بعد (بواسطة تقنية الاتصال المرئي) في كل من جامعة أوتونوما في مدريد والبيت العربي، يومي 24 و25 من أكتوبر 2024.

يهدف هذا المؤتمر الثاني الذي تنظمه SEDLA إلى جمع الباحثين والخبراء والطلاب والأفراد المهتمين بتعليم اللغة العربية والبحث في سبل تدريسها من وجهات نظر مختلفة. ويسعى ليكون ملتقى مفتوحا للنظر والتداول في التجارب التعليمية المتميزة والمبادرات الفردية والجمعية الهادفة إلى تحديث طرائق تعليم اللغة العربية وتطوير مناهجها، بالإضافة إلى تحليل الجوانب الشكلية والنظرية لتعليم اللغة العربية في إسبانيا وأمريكا اللاتينية. يفتح المؤتمر أبوابه أمام المشاركين من جميع البلدان والمجالات (الجامعات والمدارس الرسمية للغات والمدارس والمعاهد الخاصة والجمعيات الأهلية وغيرها من المؤسسات والأفراد المعنيين بنشر اللغة العربية في جميع أنحاء العالم). وبمستطاع الراغبين في حضور الجلسات الخمسة والمحاضرتين الرئيسيتين وكذلك الطاولة المستديرة الختامية التسجيل في قائمة الحضور قبل العشرين من أكتوبر / تشرين الأول الراهن، بواسطة الرابط التالي:

<https://forms.gle/e85fLkYMg1tMjaiN7> .

لجنة التنظيم:

إغناطيوس غوتيريث دي تيران غوميث بينيتا (جامعة أوتونوما في مدريد – رئيس (SEDLA)

ليديا فرنانديث فونفريا (جامعة سالامانكا)

خوان مارتوس كيسادا (جامعة كومبلوتنسه في مدريد)

كريستينا خوارانت البيت العربي)

أليثيا أولمو غوميث (جامعة أوتونوما في مدريد)
ألفارو دي أرغويليس لوغو (جامعة أوتونوما في مدريد)
فيكتور فرنانديث كويربو (جامعة أوتونوما في مدريد)

اللجنة العلمية:

الرئيس: خوان مارتوس كيسادا / جامعة كومبلوتنسه في مدريد
أمين السر: ليديا فرنانديز فونفريا / جامعة سالامانكا، أمينة صندوق (SEDLA)
الأعضاء:
اغناطيوس غوتيريث دي تيران غوميث بينيتا / جامعة أوتونوما في مدريد - رئيس (SEDLA)
فيكتوريا أغيلار سيباستيان / جامعة مورسيا - نائبة رئيس (SEDLA)
شادي روحانا، كوليخيوي دي مكسيكو (مدرسة المكسيك)
رشا سليمان، جامعة ليدز، المملكة المتحدة، العضو في الجمعية البريطانية لأساتذة اللغة العربية
(BATA)
محمد ت. الحواري / جامعة ميشيغان - الجمعية الأمريكية لمعلمي اللغة العربية (AATA)
جوانا هيرنانديز مارتينيز، مدرسة اللغات في تاراغونا وأمين سر (SEDLA)
سعيد كير هلاني / جامعة الملك خوان كارلوس / مدرس البيت العربي بمadrid، لجنة رئاسة
(SEDLA)
سونيا بريثو مونتيغودو / جامعة كومبلوتنسه في مدريد والعضو في لجنة رئاسة (SEDLA)
ميغيل أنخيل مانتانو رودريغيز / جامعة سالامانكا
دولوريس سيرانو نيثا / جامعة لا لاغونا، جزر الكناري، والعضو في لجنة رئاسة (SEDLA)
أنخيل بيسينتي (جامعة سرقسطة)
فرانيسكو فرانكو سانشيز (جامعة أليكانتي)
إجناسيو فيراندو (جامعة قادس)
كمال كومسيل (مركز الدراسات العربية بجامعة تشيلي)
لوسيا مولينا (جامعة برشلونة المستقلة)
محمد ديوب (جامعة ميشيغان - الرابطة البريطانية لمعلمي اللغة العربية (BATA))

البرنامج

يمكن متابعة جميع الجلسات من خلال هذا الرابط (زوم)

<https://usal-es.zoom.us/j/84453740085>

ID: 844 5374 0085

اليوم الأول: 24 أكتوبر/ تشرين الأول 2024

قاعة المحاضرات الرئيسية، كلية الآداب

جامعة أوتونوما بمدريد

الافتتاح والترحيب: (10,00 – 10,15)

المشاركون: إغناطيوس غوتيريث دي تيران غوميث بينيتا، رئيس سيدلا / خوان مارتوس كيسادا، رئيس لجنة التنظيم / ليديا فرنانديث، أمينة سر لجنة التنظيم / فرانثيسكو موسكوسو، رئيس قسم الدراسات العربية والإسلامية والدراسات الشرقية في جامعة أوتونوما بمدريد.

المحاضرة العامة الأولى: (10,15-11,30):

الأستاذ وليد صالح الخليفة، عضو الشرف في جمعية سيدلا.

العنوان: "تعليم اللغة العربية لغير الناطقين بها بين الواقع والآمال" (باللغتين العربية والإسبانية)

الاستراحة / القهوة / التدخين: (12,00 – 12,30)

الجلسة الأولى 12,30 – 14,00: "سياقات تعليم اللغة العربية وأوضاعه في الوقت الراهن"

الغداء: الساعة 14,00 – 16,00

المحاضرة العامة الثانية: (17,30-16,00)

الأستاذ منذر يونس (جامعة كورنيل، الولايات المتحدة).

العنوان: "الطريقة التكامليّة لتعليم العربيّة في الجامعات الأمريكيّة: التحديات والفرص". (بالعربية)

الجلسة الثانية: (19,30-17,30): طالب اللغة العربية: التعبير شفويا وكتابيا

اليوم الثاني: 25 أكتوبر/ تشرين الأول 2024

قاعات المحاضرات

البيت العربي، مدريد

الجلسة الثالثة: (11,00-09,00): الإبداع والحدّاث في تعليم اللغة العربية

الاستراحة: 11,30-11,00

الجلسة الرابعة: (13,30-11,30) مقاربات منهجية: الترجمة والأدب والمثاقفة

الجلسة الخامسة: (14,30 – 13,30) أصوات جديدة في الاستعراب الإسباني/ عرض بحوث نهلية

الاختصاص والماستر لعدد من الباحثين المتميزين

الغداء 16,00 – 14,00

الطاولَة المستديرة: (16,00 – 18,30) قاعة السفراء، البيت العربي.

الرئيس: إغناطيوس غوتيريث دي تيران غوميث بينيتا، سيدلا.

المشاركون:

عبد الهادي سعدون، جامعة كومبلوتنسي بمدريد

آدم حجاج، المدرسة الدولية (لتعليم اللغة العربية)، غرناطة

هيلينا دي فيليببي، جامعة ألكالا دي هيناريس، مدريد.

ألبارو أببيا، مدرسة اللغات، مدريد.

لويس ميغيل كنيادا، مدرسة المترجمين، طليطلة

ميغيل آنخيل لوثينا روميرو، جامعة غرناطة (كلية الترجمة)

سعيدة شيرميتي، قسم اللغات، البيت العربي

الاختتام والتوصيات (18,30-19,00)

المدخلات

24 أكتوبر / تشرين الأول – قاعة المحاضرة الرئيسية بكلية الآداب

جامعة أوتونوما، مدريد

الجلسة الأولى 12،30-14،00: سياقات وأوضاع تعليم اللغة العربية في الوقت الراهن:

الرئيسة: ليديا فرنانديث فونفريا (سيدلا)

- (1) الاستاذ أنس الثويني، جامعة الملك سعود، الرياض: "تعزيز تعلم اللغة العربية للناطقين بالإسبانية من خلال الألفاظ المشتركة بين اللغتين" / بالعربية
- (2) الأستاذة إيمان حقي الحواصي (جامعة أوتونوما بمدريد): "الأندلس ووجي اللغة العربية في إسبانيا / بالعربية والإسبانية
- (3) الأستاذ عبد الإله سويس (جامعة أفيررو، البرتغال): تعليم اللغة العربية في الجامعات البرتغالية"، / "La enseñanza del árabe en las universidades portuguesas" / بالإسبانية.
- (4) الأستاذة دولوريس سيرانو نيثا (جامعة لا لاغونا، جزر الكناري): "الاستماع للمعطيات من أجل تخطيط المستقبل. تعليم اللغة والثقافة العربية ضمن الشهادات الجامعية (غير المختصة) / "Escuchar los datos para diseñar el futuro. La enseñanza de la lengua / y la cultura árabe en titulaciones universitarias (no especializadas) بالإسبانية

الجلسة الثانية 17،30-19،30 : طالب اللغة العربية. التعبير شفويا وكتابيا

الرئيس: سعيد كيرهلاني (سيدلا)

- (1) الأستاذة فيكتوريا آغيلار (جامعة مرسية): "هل نتعلم الحديث بالعربية أو الحديث بالعربية من أجل تعلمها؟ ها هي المسألة"
- (2) الأستاذة جوانا هيرنانديث (مدرسة اللغات في تراغونا / جامعة سالامانكا): "الإنتاج الكتابي والمهام التقييمية. طريقة إلى الكفاء الذاتي وقدرة الطالب على التنظيم الذاتي" / "La producción escrita: algo más que una tarea evaluativa, un camino hacia la autonomía y / autorregulación del estudiante. بالإسبانية.
- (3) الأستاذة إيمان لوميا (جامعة مرسية): "الخطاء الكتابية عند طلاب اللغة العربية في الجامعة الإسبانية" / "Errores de escritura de los alumnos de árabe en la universidad española" / بالإسبانية.

4) الأستاذ إسرائيل إيبيز كاساس (مدرسة إقرأ للغات، المكسيك): "مؤسسة "اقرأ"
وإسهامها في تعزيز الدراسات العربية في المكسيك" "La producción escrita: algo más que una
tarea evaluativa, un camino hacia la autonomía y autorregulación del estudiante / بالإسبانية

25 أكتوبر / تشرين الأول – قاعة المحاضرة

البيت العربي، مدريد

الجلسة الثالثة 09،00-11،00: الإبداع والحداثة في تعليم العربية

الرئيس: ميغيل آنخيل لوثينا (جامعة غرناطة)

1. الأستاذ خالد الشطيبي (الجامعة الإسلامية الدولية، ماليزيا/ IIUUM، "فن
المناظرة لحلّ معضلة التحدث وتطوير مهارات التواصل باللغة العربية" /
بالعربية
2. (الأستاذ مهنا سلطان والأستاذة بيتينا شليل والأستاذة سميرة علاني (جامعة كومبياس
البابوية بمدريد)، "نحو محاكاة افتراضية لتعلم العربية: كيف نتفادى تبخّر (أو تلاشي)
المعرفة في الهواء؟" / "Hacia la virtualización del aprendizaje del árabe: ¿Cómo evitar que los
conocimientos se difuminen en el aire?" / بالإسبانية.
3. الأستاذة فاييزة فكاي تدينينت (جامعة الملك خوان كارلوس، مدريد): " استكشاف
استراتيجيات للتعب في تعليم العربية في السياق الجامعي"، / "Explorando estrategias
gamificadas para la enseñanza del árabe en el contexto universitario" / بالإسبانية.
4. الأستاذة صفاء رضوان (جامعة أكسيتير، المملكة المتحدة): " تدريس اللغة العربية
كلغة أجنبية لفاقد البصر وضعاف / بالعربية
5. د. بن سعدة هشام (جامعة عين تموشنت – الجزائر)؛ د. قناوي عمارية (جامعة
تلمسان – الجزائر): "الخبرة والقابلية في اكتساب اللغة الثانية" / بالعربية.

الجلسة الرابعة 11،30-13،30: مقاربات منهجية: الترجمة والأدب والمثاقفة

الرئيسة: سونيا برييتو مونتياغودو (سيدلا)

- 1) الأستاذة أسماء عليوي (جامعة سالمانكا): "الشعر كواسطة خاصة بتعليم العربية" /
La poesía como herramienta para la enseñanza del árabe / بالإسبانية.

2) الأستاذ عبد المجيد أمحدار (جامعة الحسن الثاني، الدار البيضاء): تعليم التعابير في

العربية الفصحى من منظور ترجمي " / "La enseñanza de las locuciones del árabe estándar / moderno desde un enfoque traductológico" بالإسبانية.

3) الأستاذة ماري بيريث ماتيو والأستاذ خالد عمران الزوام (جامعة أليكانتي): تجارب

تعليمية في الصف لطلاب الترجمة: تقنيات التدريس الخاصة بالمفردات العربية (المستوى 1A) " / "Experiencias docentes en el aula de lengua árabe para estudiantes universitarios de traducción en interpretación: técnicas de enseñanza de vocabulario en el nivel A1"

4) الأستاذ إيبان روبليس مينينديث (جامعة سالمانكا): مقترحات لأنشطة التبادل

الثقافي بتعليم العربية في إسبانيا: مقارنة تجارب تدريس اللغة الأجنبية في الصف بسياقاتها العربية " / "Propuestas de actividades para la interculturalidad en la enseñanza del árabe en España: comparando experiencias en el aula de ELE en contextos arabófonos"

5) الأستاذ محمود أحمد ربيعة (جامعة القدس المفتوحة): منهجية تقديم النحو العربي

بوصفه تركيباً لغوياً يحمل ركائز دلالية وظيفية " / بالعربية.

الجلسة الخامسة 13،30-14،30: أصوات جديدة في الاستعراب الإسباني (تقديم البحوث الجامعية)

1) الطالب فرنثيسكو إسكوديرو بانياغوا (جامعة سالمانكا)

2) الطالبة هجر ناصف هاد العبدوي (جامعة أليكانتي)

3) الطالب ماركوس فلور توماس (جامعة أليكانتي)